



bg cs el hr pl ro sk sl tr zh
de en fr nl es it pt ru da no sv fi ja

90 23 364 – GA 4624 321 MUL 243
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Düsseldorf, Germany
Tel. +49 451 8 82 - 20 80
FAX +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 08 - April 2016
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der H₂S (Schwefelwasserstoff)-Konzentration in der Umgebungsluft.
Messbereich voreingestellt 0 bis 500 ppm
minimal 0 bis 100 ppm
maximal 0 bis 1000 ppm
Empfohlenes Justierintervall 6 Monate
Prüfgaskonzentration 20 bis 1000 ppm

2 Weitere Informationen

HINWEIS
Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Undichtigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors. For monitoring the H₂S (hydrogen sulphide) concentration in the ambient air.
Measuring range pre-set 0 to 500 ppm
Minimum 0 to 100 ppm
Maximum 0 to 1000 ppm
Recommended calibration interval 6 months
Test gas concentration 20 to 1000 ppm

2 Additional information

NOTICE

For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

fr - notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration de H₂S (sulfure de hidrógeno) en el aire ambiental.
Plage de mesure prérgléée 0 à 500 ppm
minimale 0 à 100 ppm
maximale 0 à 1 000 ppm
Intervalle d'ajustage recommandé 6 mois
Concentration en gaz d'étalonnage 20 à 1 000 ppm

2 Informations complémentaires

REMARQUE

Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides caustiques. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

NOTA

Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

Voor gebruik in Dräger gasmeetinstrumenten. Voor bewaking van de H₂S-concentratie (waterstofsulfide) in de omgevingslucht.

Meetbereik vooraf ingesteld	0 tot 500 ppm
minimaal	0 tot 100 ppm
maximaal	0 tot 1000 ppm
Aanbevolen kalibratie-interval	6 maanden
Testgasconcentratie	20 tot 1000 ppm

2 Verdere informatie

AANWIJZING

i Volg voor nadere aanwijzingen met betrekking tot het gebruik van de Dräger sensor de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat etsende vloeistoffen. Bij lekkage contact met ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een Duitsland geregistreerd merk van Dräger.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Para el uso en dispositivos Dräger de medición de gas. Para la supervisión de la concentración de H₂S (sulfuro de hidrógeno) en el aire ambiental.
Rango de medición preajustado 0 a 500 ppm
Mín. 0 a 100 ppm
Máx. 0 a 1 000 ppm
Intervalo de calibración recomendado 6 meses
Concentración de gas de prueba 20 a 1 000 ppm

2 Información adicional

NOTA

i Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, se debe visitar el siguiente enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

® DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio portatile Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si usa negli apparecchi di rilevamento gas Dräger. Per monitorare la concentrazione di H₂S (acido solfidrico) nell'aria dell'ambiente.
Campo di misura preimpostato da 0 a 500 ppm
minimo da 0 a 100 ppm
massimo da 0 a 1000 ppm
Intervallo di calibrazione consigliato 6 mesi
Concentrazione del gas di prova da 20 a 1 000 ppm

2 Informazioni aggiuntive

NOTA

i Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

! Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de Uso

CUIDADO

! Estas Instruções de Uso são um suplemento das Instruções de Uso do detector de gás portátil da Dräger correspondente. A utilização do sensor exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento das Instruções de Uso do detector de gás da Dräger utilizado, assim como das Instruções Gerais de Uso 90 23 657.

1 Anvendelsesformål

Til bruk i Dräger-gasmåleapparater. Til overvågning av H₂S (svovelbrinte)-konzentrasjoner i den omgivende luft.

Måleområde indstillet på forhånd 0 til 500 ppm

Minimum 0 til 100 ppm

Maksimum 0 til 1000 ppm

Anbefalet kalibreringsinterval 6 måneder

Prøvegaskoncentration 20 til 1000 ppm

® DrägerSensor er et registrert varumerk i Tyskland som tilhør Dräger.

1 Finalidade

Para utilização em detectores de gás da Dräger. Para monitoramento da concentração de H₂S (sulfeto de hidrogênio) no ar ambiente.

Intervalo de medição predefinido

mínimo

máximo

Intervalo de ajuste recomendado

Concentração de gás de ensaio

0 a 500 ppm
0 a 100 ppm
0 a 1 000 ppm
6 meses
20 a 1 000 ppm

® DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registrert i Tyskland.

2 Yderligere informationer

i BEMÆRK

! Åbn følgende link for flere henvisninger til anvendelsen af Dräger-sensoren:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIGTIG

! Sundhedsfare. Sensoren indeholder etsende væsker. Undgå kontakt med øje og hud ved utæthed. Ved kontakt skal der skyldes med rigeligt vand.

® DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registrert i Tyskland.

no - Bruksanvisning

FORSIKTIG

! Perigoso para a saúde. O sensor contém líquidos corrosivos. Em caso de vazamento, evitar o contato com os olhos e a pele. Em caso de contato, lavar com água em abundância.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

! Данное руководство по эксплуатации является дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего портативного газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать требования Руководства по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общего Руководства по эксплуатации 90 23 657.

1 Bruksområde

For bruk med Dräger- gasmåleinstrumenter. For overvåkning av H₂S (hydrogensulfid)-konzentrasjoner i omgivelsesluften.

Måleområde er forhåndsinnstilt minimal 0 til 500 ppm

maksimalt 0 til 100 ppm

Anbefalet justeringsintervall 0 til 1000 ppm

Testgasskonsentrasjon 6 måneder

20 til 1000 ppm

® DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

2 Lisätietoja

OHJE

i Lisähohjeita Dräger-anturin käytöstä on seuraavassa osoitteessa:
www.draeger.com/sensorhandbook

HUOMIO

! Terveysriski. Anturi sisältää syövyttäviä nesteitä. Jos anturi on epätäivis, kosketusta silmien ja ihmisen kanssa välittäävä. Jos tuotetta joutuu iholle tai silmiin, ko. kohta on huuhdeltava runsaalla vedellä.

® DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.

bg - Ръководство за работа

ВНИМАНИЕ

! Настоящото ръководство за работа е допълнение към ръководството за работа на съответния преносим измервателен уред за газ Dräger. Всяко боравене със сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за работа на използвання измервателен уред за газ Dräger, както и на общото ръководство за работа 90 23 657.

® DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - bruksanvisning

OBSERVERA

! Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger gasmåleinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående känn

1 Предназначение

За използване в измервателни уреди за газ Dräger. За контрол на концентрацията на H₂S (сероводород) в околнния въздух.
Предварително настроен обхват на измерване 0 до 500 ppm
минимално 0 до 100 ppm
максимално 0 до 1000 ppm
Препоръчителен интервал за настройка 6 месеца
Концентрация на еталонния газ 20 до 1000 ppm

2 Друга информация

УКАЗАНИЕ

i За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger посетете тази връзка:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

! Опасност за здравето. Сензорът съдържа разяддащи течности. При разхърметяване избягвайте контакт с очите и кожата. При контакт измийте с много вода.

® DrägerSensor е регистрирана търговска марка на Dräger в Германия.

cs – Нávod k použití

Pozor

! Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přístroje pro měření plynů Dräger. Předpokladem jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

1 Účel použití

K použití v přístrojích pro měření plynů Dräger. Pro monitorování koncentrace H₂S (sirovodíku) v okolním vzduchu. Rozsah měření přednastavený 0 až 500 ppm
minimální 0 až 100 ppm
maximální 0 až 1000 ppm
Doporučený seřizovací interval 6 měsíců
Koncentrace zkušebního plynu 20 až 1000 ppm

2 Další informace

POZNÁMKA

i Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití snímače Dräger, klikněte na tento odkaz:
www.draeger.com/sensorhandbook

Pozor

! Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žírávou kapaliny. V případě netěsnosti zabraňte kontaktu s očima a kůží. Dojde-li ke kontaktu, oplochněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

® DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

! Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγιών χρήσης του εκάστοτε φορητού ανιχνευτή αερίου της Dräger. Κάθε χειρισμός του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης του ανιχνευτή αερίου της Dräger που χρησιμοποιείτε, καθώς και των γενικών οδηγιών χρήσης 90 23 657.

1 Σκοπός χρήσης

Για χρήση σε ανιχνευτές αερίων Dräger. Για επιτήρηση της συγκέντρωσης H₂S (υδροθειο) στον αέρα περιβάλλοντος. Προρρυθμισμένη περιοχή μέτρησης 0 έως 500 ppm
ελάχιστη 0 έως 100 ppm
μέγιστη 0 έως 1000 ppm
Συνιστώμενο διάστημα βαθμονόμησης 6 μήνες
Συγκέντρωση αερίου δοκιμής 20 έως 1000 ppm

2 Λοιπές πληροφορίες

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του αισθητήρα της Dräger, μεταβείτε στον παρακάτω σύνδεσμο:
www.draeger.com/sensorhandbook

ΠΡΟΣΟΧΗ

! Κίνδυνος για την υγεία. Ο αισθητήρας περιέχει καυστικά υγρά. Σε περίπτωση διαρροϊς, αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

® To DrägerSensor αποτελεί σήμα κατατέθεν της Dräger στη Γερμανία.

hr – Upute za uporabu

OPREZ

Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger. Svakog rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i opis uputa za uporabu 90 23 657.

1 Namjena

Kao sastavni dio uređaja za mjerjenje plina Dräger. Za nadzor koncentracije H₂S (sumporovodika) u okolnom zraku.

Unaprijed postavljeni mjerno područje 0 do 500 ppm
minimalno 0 do 100 ppm
maksimalno 0 do 1000 ppm

Preporučeni interval prilagođavanja 6 mjeseci
Koncentracija testnog plina 20 do 1000 ppm

2 Ostale informacije

PUTA

Dodatane upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećoj vezi:
www.draeger.com/sensorhandbook

OPREZ

! Opasnost za zdravje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja sprječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, isperite obilnom količinom vode.

® DrägerSensor registrirani je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

hu - Használati útmutató

FIGYELEM

Jelen használati útmutató a megfelelő hordozható Dräger gázérzékelők használati utasításának kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger gázérzékelők használati útmutatójának, valamint az általános 90 23 657 használati útmutatónak a pontos ismeretét és betartását.

1 Az alkalmazás célja

Dräger gázmérő készülékekben való használathoz. A környezeti levegő H₂S (kénhidrogén) koncentrációjának felügyeletére.

Előre beállított mérési tartomány 0-tól 500 ppm-ig
minimum 0-tól 100 ppm-ig
maximum 0-tól 1000 ppm-ig

Ajánlott kalibrálási intervallum 6 havonta
Ellenőrzőgáz-koncentráció 20-tól 1000 ppm-ig

2 További információk

MEGJEGYZÉS

i A Dräger érzékelők használatára vonatkozó további részletekért látogasson el a következő hivatalos weboldalra:
www.draeger.com/sensorhandbook

FIGYELEM

Egészségkárosodás veszélye. Az érzékelőben maró folyadék van. Szívárgáskor ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön a szemébe, illetve ne érintkezzen a bőrrel. Ha mégis érintkezésbe kerülne a folyadék, öblítse ki a szemet, illetve öblítse le a bőrét bő vizsel.

® A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl – Instrukcja obsługi

OSTROŻNIE

Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiedniego przenośnego miernika gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiedniego, będącego w użyciu miernika gazu Dräger, oraz ogólniej instrukcji obsługi 90 23 657.

1 Przeznaczenie

Do zastosowania w miernikach gazu marki Dräger. Do monitorowania stężenia H₂S (siarkowodoru) w powietrzu otoczenia. Ustawiony wstępnie zakres pomiarowy

0–500 ppm

0–100 ppm

0–1000 ppm

6 miesięcy

20–1000 ppm

Zalecani interwał kalibracji
Stężenie gazu próbnego

2 Dalsze informacje

WSKAZÓWKA

i Dalsze informacje na temat stosowania czujnika marki Dräger można znaleźć na stronie:
www.draeger.com/sensorhandbook

OSTROŻNIE

Zagrożenie dla zdrowia. Czujnik zawiera żrące ciecze. W razie nieszczelności unikaj kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przepłuka dużą ilością wody.

® DrägerSensor jest zastrzeżonym w Niemczech znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucțiuni de utilizare

ATENȚIE

Aceste instrucțiuni de utilizare constituie o completare la instrucțiunile de utilizare a detectorului portabil de gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare a detectorului de gaz Dräger utilizat, precum și a instrucțiunilor de utilizare generale 90 23 657.

1 Scopul utilizării

Pentru utilizare în detectoarele de gaz Dräger. Pentru monitorizarea concentrației de H₂S (hidrogen sulfurat) din aerul ambient.

Domeniu de măsurare prezentat

de la 0 până la 500 ppm

minim

de la 0 până la 100 ppm

maxim

de la 0 până la 1000 ppm

Interval de ajustare recomandat

6 luni

Concentrația gazului de testare

de la 20 până la 1000 ppm

2 Informații suplimentare

REMARCA

i Pentru informații suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesați următorul link:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENȚIE

Pericol pentru sănătate. Senzorul contine lichide caustice. În caz de scurgere, evitați contactul cu ochii și pielea. În caz de contact, clătiți cu apă din abundență.

® DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

sk – Návod na použitie

POZOR

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie príslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie používateľného prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.

1 Účel použitia

Na použitie v prístrojoch na meranie plynov Dräger. Na sledovanie koncentrácií H₂S (sirovodíku) v okolitom vzduchu.

Prednastavený rozsah merania

0 až 500 ppm

Minimálny

0 až 100 ppm

Maximálny

0 až 1 000 ppm

Test gazi konsantrasyonu

6 ay

Test gazi konsantrasyonu

20 ile 1000 ppm arasında

2 Diğer bilgiler

NOT

i Dräger sensörünün kullanımına ilişkin ayrıntılı bilgiler için şu linke başvurabilirsiniz:
www.draeger.com/sensorhandbook

DİKKAT</h4